OMRON

M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)

Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno

Návod na použitie 1: Bezpečnostné a iné informácie

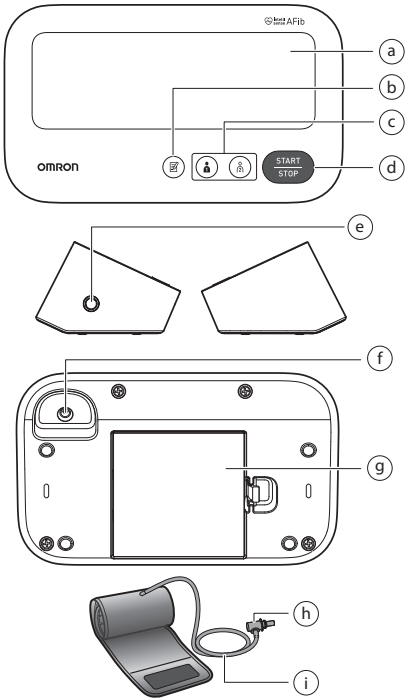
Pred použitím si prečítajte návod na použitie 1 a 2.

SK

Symboly

Intelli sense AFib UK CA 0086 CE 0197

Opis zariadenia



ⓐ	**Displej**
ⓑ	**Tlačidlo pamäte [Pamäť]**
ⓒ	**Tlačidlá [ID používateľa 1]/[ID používateľa 2]**
ⓓ	**Tlačidlo [START/STOP]**
ⓔ	**Vstup pre vzduchovú hadičku**
ⓕ	**Konektor pre sieťový adaptér (pre voliteľný doplnkový sieťový adaptér)**
ⓖ	**Priestor na batérie**
ⓗ	**Vzduchová zástrčka**
ⓘ	**Vzduchová hadička**

SK

1 Úvod

Ďakujeme, že ste si kúpili automatický merač krvného tlaku na rameno OMRON. Tento zápästný merač krvného tlaku využíva oscilometrickú metódu merania tlaku krvi. Znamená to, že tento merač zaznamenáva pohyb krvi v brachiálnej tepne a prevádza pohyby na digitálny výsledok.

1.1 Bezpečnostné pokyny

Tento návod na použitie poskytuje dôležité informácie o automatickom merači krvného tlaku na rameno OMRON. Aby ste zaistili bezpečné a správne používanie tohto merača, PREČÍTAJTE si všetky pokyny a POROZUMEJTE im. **Ak nerozumiete týmto pokynom alebo máte akékoľvek otázky, obráťte sa na predajňu alebo distribútora produktov OMRON pred tým, ako sa pokúsite tento merač použiť. Podrobnejšie informácie o svojom krvnom tlaku získate od svojho lekára.**

1.2 Určenie

Určený účel

Toto zariadenie je digitálny merač, ktorý je určený na meranie krvného tlaku a pulzovej frekvencie u dospelých pacientov. Zariadenie dokáže rozpoznať nepravidelný pulz, ktorý môže signalizovať fibriláciu predsiení (AFib). Upozorňujeme, že toto zariadenie neslúži na diagnózu fibrilácie predsiení (AFib).

*** Poznámka:** Diagnózu fibrilácie predsiení môže potvrdiť iba lekár pomocou elektrokardiogramu (EKG). Ak sa zobrazí symbol fibrilácie predsiení, poraďte sa so svojím lekárom.

Určení pacienti

Dospelí pacienti

Určení používatelia

Dospelí pacienti (môže zahŕňať samotných pacientov), ktorí rozumejú tomuto návodu na použitie.

Klinický prínos

Krvný tlak pacienta je možné merať neinvazívne a jednoducho. Možnosť predsieňovej fibrilácie sa zisťuje z pulzovej vlny, ktorá sa získava prostredníctvom merania krvného tlaku a oznamuje používateľovi.

Spôsob použitia

Tento merač je určený na viacnásobné použitie u viacerých pacientov.

Obmedzenie

Obvod ramena pacienta musí byť v rozsahu 22 – 42 cm.

Indikácia

Túto pomôcku používajú zdravé osoby, pacienti so zvýšeným krvným tlakom a pacienti dbajúci o svoje zdravie najmä v bežnom domácom prostredí a je možné ju použiť v zdravotníckom zariadení pod dozorom zdravotníckych pracovníkov za nasledujúcim účelom.

- meranie krvného tlaku a pulzu
- hodnotenie možnosti fibrilácie predsiení

1.3 Príjem a kontrola

Vyberte merač a ďalšie súčasti z balenia a skontrolujte, či nie sú poškodené. Ak sú merač alebo niektorá súčasť poškodené, NEPOUŽÍVAJTE ich a obráťte sa na predajňu alebo distribútora produktov OMRON.

2 Dôležité bezpečnostné informácie

Pred použitím tohto merača si prečítajte Dôležité bezpečnostné informácie v tomto návode na použitie. V záujme vlastnej bezpečnosti presne dodržiavajte nasledujúci návod na použitie.
Návod si odložte pre prípad potreby v budúcnosti. **Podrobnejšie informácie o svojom krvnom tlaku získate od svojho lekára.**

2.1 Kontraindikácie

- Merač NEPOUŽÍVAJTE na meranie na zranenom alebo liečenom ramene.
- Manžetu na rameno NENASADZUJTE na rameno, keď máte zavedenú infúziu a ani počas transfúzie krvi.
- Tento merač NEPOUŽÍVAJTE na meranie tlaku dojčiat, batoliat, detí alebo osôb, ktoré sa nedokážu vyjadriť.

2.2 Vedľajšie účinky

- Meranie vykonávané častejšie, ako je potrebné, môže viesť k tvorbe modrín kvôli interferencii s prietokom krvi.
- Nafúknutie na vyšší tlak než je potrebné môže viesť ku vzniku podliatin ramena na mieste použitia manžety. POZNÁMKA: Ďalšie informácie nájdete v časti „Ak máte systolický tlak vyšší než 210 mmHg" na konci návodu na použitie 2.
- Ak sa prejaví podráždenie kože alebo nepohodlie, prestaňte merač používať a obráťte sa na svojho lekára.

2.3 Výstraha

⚠ Indikuje potenciálne rizikové situácie, ktoré by mohli mať za následok vážne zranenie alebo smrť.

- NEUPRAVUJTE liečbu (vrátane zmeny v užívaní akéhokoľvek lieku či liečby) na základe výsledkov merania z tohto merača krvného tlaku. Užívajte lieky podľa predpisu svojho lekára. IBA lekár má kvalifikáciu na diagnostiku a liečbu vysokého krvného tlaku a stavov súvisiacich so srdcom.
- NIKDY si na základe výsledkov merania sami nestanovujte diagnózu ani sa neliečte. VŽDY sa poraďte s lekárom.
- Funkcia skríningu možnej fibrilácie predsiení hodnotí IBA možnosť fibrilácie predsiení. Funkcia NEZISTÍ iné potenciálne život-ohrozujúce arytmie alebo ochorenia, napríklad možnosť iných srdcových arytmií alebo infarktu.

- Ak pociťujete príznaky alebo máte obavy, obráťte sa na svojho lekára.
- NEODKLADAJTE/NEPRESTÁVAJTE chodiť na pravidelné kontroly alebo návštevy lekára na základe výsledkov pochádzajúcich z tohoto merača.
- Funkcia skríningu na možnú fibriláciu predsiení nie je určená pre používateľov, ktorým už bola fibrilácia predsiení diagnostikovaná.
- Tento merač nemusí zistiť možnosť fibrilácie predsiení u osôb s kardiostimulátorom alebo defibrilátorom. Osoby s kardiostimulátorom alebo defibrilátorom by preto nemali používať tento monitor na zisťovanie možnosti fibrilácie predsiení.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE v oblastiach, kde sa nachádza vysokofrekvenčné (VF) chirurgické zariadenie, zariadenie na zobrazovanie magnetickou rezonanciou (MR) či skenery počítačovej tomografie (CT). Mohlo by to spôsobiť poruchu činnosti monitora a/alebo nesprávne meranie.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE v prostredí bohatom na kyslík ani blízko horľavých plynov.
- Obráťte sa na lekára pred použitím zariadenia v prípade, že sa u vás vyskytuje bežná arytmia, napríklad predčasné predsieňové alebo komorové stahy či predsieňová fibrilácia, arteriálna skleróza, nedostatočná perfúzia, cukrovka, gravidita, preeklampsia alebo ochorenia obličiek. UPOZORŇUJEME, že ktorýkoľvek z týchto stavov, pohyb, trasenie alebo chvenie sa u pacienta môže ovplyvniť výsledok merania.
- V snahe predísť uškrteniu držte vzduchovú hadičku a kábel sieťového adaptéra mimo dosahu dojčiat, batoliat a detí.
- Tento výrobok obsahuje drobné súčasti, ktoré môžu spôsobiť udusenie dojčaťa, batoľaťa alebo dieťaťa pri prehltnutí.

Sieťový adaptér (voliteľné príslušenstvo)

Manipulácia a používanie

- Ak je merač alebo kábel sieťového adaptéra poškodený, sieťový adaptér NEPOUŽÍVAJTE. Ak je merač alebo kábel poškodený, okamžite vypnite napájanie a odpojte sieťový adaptér.
- Šnúru sieťového adaptéra zapojte do zásuvky s určeným napätím. NEPOUŽÍVAJTE v zásuvke s rozdvojkou rozvodkou.
- Sieťový adaptér NIKDY nezapájajte a neodpájajte od zásuvky sieťového napájania mokrými rukami.
- Sieťový adaptér NEROZOBERAJTE ani sa ho nepokúšajte opraviť.

Manipulácia a používanie batérií

- Batérie udržujte mimo dosah dojčiat, batoliat a detí.

2.4 Bezpečnostné opatrenie

⚠ Indikuje potenciálne rizikové situácie, ktoré (ak sa im nevyhnete) by mohli mať za následok menšie alebo stredne závažné zranenie používateľa alebo pacienta, prípadne by mohli spôsobiť poškodenie zariadenia alebo majetku.

- Pred použitím merača na ramene s intravaskulárnym prístupom alebo liečbou či artério-venóznym (A-V) shuntom sa poraďte s lekárom z dôvodu možnej dočasnej interferencie s prietokom krvi, čo by mohlo viesť k zraneniu.
- V prípade mastektómie alebo odstránenia lymfatických uzlín sa poraďte o použití merača so svojím lekárom.
- Ak máte závažné problémy s prietokom krvi alebo poruchy krvi, pred použitím tohto merača sa poraďte so svojím lekárom, keďže nafukovanie manžety môže spôsobiť tvorbu modrín.
- Nafukujte LEN vtedy, ak je manžeta nasadená na ramene.
- Ak sa z manžety nezačne pri meraní vypúšťať vzduch, zložte ju z ramena.
- Tento merač NEPOUŽÍVAJTE na žiadne iné účely než na meranie tlaku krvi a/alebo detekciu možnej fibrilácie predsiení.
- Počas merania sa uistite, že sa do vzdialenosti 30 cm od tohto merača nenachádza žiadne mobilné zariadenie ani žiadne ďalšie elektrické zariadenie vytvárajúce elektromagnetické pole. Mohlo by to spôsobiť poruchu činnosti monitora a/alebo nesprávne meranie.
- Merač a iné súčasti NEROZOBERAJTE a nepokúšajte sa ich opraviť. Hrozí riziko nesprávneho odpočtu.
- NEPOUŽÍVAJTE na miestach, kde je vlhkosť alebo riziko pošpliechania merača vodou. Môže to poškodiť merač.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE v pohybujúcom sa vozidle, napríklad v aute alebo lietadle.
- Dbajte na to, aby merač NESPADOL, ani ho NEVYSTAVUJTE silným otrasom alebo vibráciám.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE na miestach s vysokou či nízkou vlhkosťou alebo vysokými či nízkymi teplotami. Prečítajte si časť 6.
- Počas merania sledujte rameno, aby ste zaistili, že merač nespôsobuje dlhotrvajúce zamedzenie obehu krvi.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE súčasne s inými zdravotníckymi elektronickými zariadeniami. Mohlo by to spôsobiť poruchu činnosti zariadení a/alebo nesprávne meranie.
- Aspoň 30 minút pred meraním sa nekúpte, nepite alkoholické a kofeínové nápoje, nejedzte, nefajčite a fyzicky sa nenamáhajte.
- Pred meraním si aspoň 5 minút odpočiňte.
- Pri meraní odstráňte z ramena priliehavé alebo hrubé oblečenie.
- Počas merania sa nehýbte a NEROZPRÁVAJTE.
- Manžetu používajte LEN u osôb, ktoré majú obvod ramena v rámci uvedeného rozsahu manžety.

- Pred meraním sa uistite, že je merač prispôsobený izbovej teplote. Meranie po extrémnej zmene teploty môže viesť k nesprávnemu výsledku merania. Odporúča sa počkať približne 2 hodiny, aby sa merač zahrial alebo ochladil, keď sa používa v prostredí v rámci teploty špecifikovanej ako prevádzkové podmienky po tom, ako sa uchovával pri maximálnej či minimálnej skladovacej teplote. Ďalšie informácie o prevádzkovej a skladovacej/prepravnej teplote uvádza časť 6.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE po uplynutí životnosti. Prečítajte si časť 6.
- Manžetu ani vzduchovú hadičku nadmerne NEOHÝBAJTE.
- Pri meraní NEPREHÝBAJTE ani NEOHÝBAJTE vzduchovú hadičku. Mohlo by to viesť k zraneniu z dôvodu prerušenia krvného obehu.
- Ak chcete odpojiť vzduchovú zástrčku, neťahajte za hadičku, ale za koncovku pripojenú k meraču.
- Používajte IBA sieťový adaptér, manžetu na rameno, batérie a príslušenstvo určené pre tento merač. Používanie nepodporovaných sieťových adaptérov, manžiet na rameno a batérií môže spôsobiť poškodenie merača a/alebo môže byť preň nebezpečné.
- Používajte LEN manžetu na rameno schválenú pre tento merač. Používanie iných manžiet na rameno môže pri meraní poskytovať nesprávne výsledky.
- Pri likvidácii merača, príslušenstva a voliteľných doplnkov sa riaďte pokynmi uvedenými v časti 7 v časti „Správny spôsob likvidácie tohto produktu".

Sieťový adaptér (voliteľné príslušenstvo)

Manipulácia a používanie

- Pevne zastrčte sieťový adaptér do zásuvky.
- Pri odpájaní sieťového adaptéra zo zásuvky ťahajte opatrne za sieťový adaptér. NEŤAHAJTE za kábel sieťového adaptéra.
- Pri manipulácii s káblom sieťového adaptéra: NEPOŠKODŤTE ho. /NELÁMTE ho. /NEZASAHUJTE do neho. /NEPRIVRZNITE ho. / Nasilu ho NEOHÝBAJTE ani NEŤAHAJTE. /NESKRÚCAJTE ho. /NEPOUŽÍVAJTE ho, ak je zamotaný v klbku. /NEDÁVAJTE ho pod ťažké predmety.
- Zo sieťového adaptéra utrite prach.
- Keď sa sieťový adaptér nepoužíva, odpojte ho.
- Pred utieraním merača odpojte sieťový adaptér.

Manipulácia a používanie batérií

- Batérie NEVKLADAJTE do zariadenia s nesprávnou orientáciou polarity.
- V tomto merači využívajte LEN 4 alkalické batérie typu „AA". NEPOUŽÍVAJTE iné typy batérií. NEPOUŽÍVAJTE súčasne nové a staré batérie. NEPOUŽÍVAJTE súčasne rôzne značky batérií.
- Keď sa merač nebude dlhší čas používať, vyberte batérie.
- Ak by sa Vám elektrolyt z batérií dostal do očí, ihneď si vypláchnite oči veľkým množstvom čistej vody. Ihneď sa poraďte s lekárom.
- Ak by sa vám elektrolyt z batérií dostal na pokožku, ihneď si zasiahnuté miesto umyte veľkým množstvom čistej vlažnej vody. Ak podráždenie, poranenie alebo bolesť pretrváva, obráťte sa na svojho lekára.
- NEPOUŽÍVAJTE batérie po dátume exspirácie.
- Pravidelne kontrolujte batérie, aby ste si overili, že sú v dobrom prevádzkovom stave.

2.5 Všeobecné oznámenia

- Ak chcete zastaviť meranie, stlačte v jeho priebehu tlačidlo [START/STOP].
- Pri meraní na pravom ramene by vzduchová hadička mala byť na vnútornej strane lakťa. Dbajte na to, aby ste ruku nemali položenú na vzduchovej hadičke.

- Krvný tlak sa na jednotlivých ramenách môže líšiť. Výsledkom môžu byť rôzne namerané hodnoty. Vždy vykonávajte merania na tom istom ramene. Ak sa namerané údaje na oboch rukách zásadne líšia, požiadajte svojho lekára o informáciu, na ktorej ruke si máte merať krvný tlak.
- Pri používaní voliteľného sieťového adaptéra neumiestňujte merač na miesto, kde je náročné sieťový adaptér pripojiť a odpojiť.
- Odporúčame uchovávať v monitore batérie neustále, aj keď sa rozhodnete používať voliteľný sieťový adaptér. Údaje sa nezmažú.

Manipulácia a používanie batérií

- Likvidácia použitých batérií má byť v súlade s miestnymi nariadeniami.
- Dodané batérie môžu mať kratšiu životnosť než nové batérie.
- Výmena batérií nevymaže predchádzajúce výsledky meraní.

SK

3 Hlásenia chýb a riešenie problémov

Ak sa počas merania vyskytne niektorý z nižšie uvedených problémov, skontrolujte, či sa v blízkosti do 30 cm od monitora nenachádza žiadne ďalšie elektrické zariadenie. Ak problém pretrváva, pozrite si tabuľku nižšie.

Displej/problém		Možná príčina	Riešenie
E 1	sa zobrazí alebo sa manžeta na rameno nenafúkne.	Tlačidlo [START/STOP] bolo stlačené, keď manžeta na rameno nebola nasadená.	Vypnite merač opätovným stlačením tlačidla [START/STOP].
		Vzduchová zástrčka nie je úplne zasunutá do merača.	Vzduchovú zástrčku dôkladne zasuňte.
		Manžeta na rameno nie je správne nasadená.	Nasaďte manžetu na rameno správne, potom zmerajte znova. Pozrite si časť 4 v návode na použitie 2.
		Z manžety uniká vzduch.	Manžetu vymeňte za novú. Pozrite si časť 10 v návode na použitie 2.
E2	sa zobrazí alebo meranie nemožno dokončiť po nafúknutí manžety.	Hýbanie alebo rozprávanie počas merania spôsobuje, že manžeta na rameno sa dostatočne nenafúkne.	Počas merania sa nehýbte a nerozprávajte. Ak sa opakovane zobrazuje „E2", manžetu nafúknite manuálne na systolický tlak o 30 až 40 mmHg vyšší, než ste namerali pri predchádzajúcom meraní. Pozrite si koniec v návode na použitie 2.
		Systolický tlak je vyšší ako 210 mmHg a meranie nemožno vykonať.	
E3	sa zobrazí	Manžeta na rameno je nafúknutá na tlak vyšší, než je maximálne povolené.	Pri meraní sa nedotýkajte manžety na rameno ani neohýbajte vzduchovú hadičku. Pri manuálnom nafukovaní manžety si pozrite koniec návodu na použitie 2.
E4	sa zobrazí	Hýbanie alebo rozprávanie počas merania vedie k tvorbe vibrácií, ktoré narúšajú meranie.	Počas merania sa nehýbte a nerozprávajte.
E5	sa zobrazí	Pulzová frekvencia nie je detegovaná správne.	Nasaďte manžetu na rameno správne, potom zmerajte znova. Pozrite si časť 4 v návode na použitie 2. Počas merania sa nehýbte a seďte správne.
Er	sa zobrazí	Merač má poruchu.	Znova stlačte tlačidlo [START/STOP]. Ak sa „Err" (Chyba) stále zobrazuje, obráťte sa na predajňu, alebo distribútora produktov OMRON.
	sa zobrazí	Pulzová frekvencia nie je detegovaná správne.	Nasaďte manžetu na rameno správne, potom zmerajte znova. Pozrite si časť 4 v návode na použitie 2. Počas merania sa nehýbte a seďte správne. Ak sa naďalej zobrazuje symbol nepravidelného srdcového rytmu „ ", odporúča sa poradiť sa so svojím lekárom.
/	sa zobrazí		
	nebliká počas merania		

Displej/problém	Možná príčina	Riešenie
bliká	Batérie sú takmer vybité.	Odporúčame vymeniť všetky štyri batérie za nové. Pozrite si časť 3 v návode na použitie 2.
sa zobrazujú alebo sa monitor počas merania neočakávane vypne.	Batérie sú vybité.	Okamžite vymeňte všetky štyri batérie za nové. Pozrite si časť 3 v návode na použitie 2.
Na displeji merača sa nič nezobrazuje.	Polarita batérií nie je správne otočená.	Skontrolujte, či sú batérie nainštalované správne. Pozrite si časť 3 v návode na použitie 2.
Výsledky merania sa javia byť príliš vysoké alebo príliš nízke.	Krvný tlak sa konštantne líši. Váš krvný tlak môže ovplyvňovať mnoho faktorov vrátane stresu, dennej doby a/alebo spôsobu aplikácie manžety na rameno. Pozrite si časť 2, 4 a 5 v návode na použitie 2.	
Objaví sa akýkoľvek iný problém.	Stlačením tlačidla [START/STOP] vypnite merač, potom ho stlačte znova, aby sa spustilo meranie. Ak problém pretrváva, vyberte všetky batérie a počkajte 30 sekúnd. Potom znova vložte batérie. Ak problém pretrváva, obráťte sa na predajňu, alebo distribútora spoločnosti OMRON.	

4 Obmedzená záruka

Ďakujeme, že ste si kúpili výrobok spoločnosti OMRON. Je vyrobený s veľkou pozornosťou a z vysoko kvalitných materiálov. Je navrhnutý tak, aby zabezpečil vysokú úroveň pohodlia za predpokladu, že ho budete riadne používať a udržiavať podľa opisu v návode na použitie.
Spoločnosť OMRON poskytuje na tento výrobok 5-ročnú záruku od dátumu zakúpenia. Spoločnosť OMRON zaručuje jeho náležité zhotovenie, spracovanie a materiály. Počas tejto záručnej doby spoločnosť OMRON opraví, alebo vymení chybný výrobok, alebo chybné diely bez poplatku za prácu alebo diely.
Záruka sa nevzťahuje na nasledujúce body:

A. Dopravné náklady a riziká pri doprave.
B. Náklady na opravy alebo poruchy vzniknuté v dôsledku opráv vykonaných neoprávnenými osobami.
C. Pravidelné kontroly a údržba.
D. Porucha alebo opotrebovania voliteľných súčastí alebo iného príslušenstva okrem samotného hlavného zariadenia, pokiaľ to nie je výslovne zaručené vyššie.
E. Náklady vzniknuté v dôsledku neoprávnenej reklamácie (tieto budú spoplatnené).
F. Škody akéhokoľvek druhu vrátane osobných škôd spôsobených omylom alebo nesprávnym používaním.
G. Záruka nezahŕňa kalibračnú službu.
H. Voliteľné súčasti majú záruku jeden (1) rok od dátumu zakúpenia. Medzi voliteľné súčasti patria okrem iného tieto položky: manžeta a hadička manžety.

Ak budete požadovať záručný servis, obráťte sa na obchodníka, od ktorého ste výrobok kúpili, alebo na autorizovaného distribútora spoločnosti OMRON. Adresu nájdete na obale výrobku/v dokumentácii, alebo si ju vyžiadajte od špecializovaného predajcu. Ak nemôžete nájsť zákaznícke služby spoločnosti OMRON, navštívte našu webovú stránku (www.omron-healthcare.com), kde nájdete naše kontaktné informácie.
Záručná oprava, alebo výmena nevedie k predĺženiu ani obnoveniu záručnej doby.
Záruka bude poskytnutá iba vtedy, ak vrátite kompletný výrobok spolu s originálnou faktúrou alebo pokladničným blokom, ktoré vám vystavil predávajúci.

5 Údržba

5.1 Údržba

V záujme ochrany merača pred poškodením dodržiavajte pokyny uvedené nižšie:
Zmeny alebo úpravy, ktoré nie sú schválené výrobcom, budú mať za následok stratu záruky.

⚠ Bezpečnostné opatrenie

Merač a iné súčasti NEROZOBERAJTE a nepokúšajte sa ich opraviť. Hrozí riziko nesprávneho odpočtu.

5.2 Uskladnenie

- Keď merač a ostatné súčasti nepoužívate, uchovávajte ich v obale.
- Merač a ostatné súčasti skladujte na čistom a bezpečnom mieste.
- Opatrne uložte vzduchovú hadičku do manžety. Poznámka: Vzduchovú hadičku nadmerne neohýbajte ani nezalamujte.
- Vložte merač a ďalšie súčasti do obalu na skladovanie.
- Neskladujte merač a ostatné súčasti:
  - ak sú merač a ostatné súčasti mokré,
  - na miestach vystavených extrémnym teplotám, vlhkosti, priamemu slnku, prachu alebo výparom spôsobujúcim koróziu, napríklad bielidlám,
  - na miestach vystavených vibráciám alebo otrasom.

5.3 Utieranie merača

- Nepoužívajte žiadne abrazívne ani prchavé čistiace prostriedky.
- Na utieranie merača a manžety na rameno použite mäkkú, suchú handričku alebo mäkkú handričku navlhčenú v neutrálnom čistiacom prostriedku, potom ich utrite suchou handričkou.
- Monitor, manžetu na rameno ani iné súčasti neumývajte vodou ani ich do nej neponárajte.
- Na utieranie merača, manžety na rameno a iných súčastí nepoužívajte benzín, riedidlá alebo podobné prípravky.

5.4 Kalibrácia a servis

- Tento merač krvného tlaku sa koncipuje pre dlhodobú činnosť a jeho presnosť sa dôsledne testuje.
- Vo všeobecnosti odporúčame toto zariadenie nechať odborne prezrieť a otestovať z hľadiska funkčnosti a presnosti každé dva roky. Obráťte sa na autorizovaného predajcu OMRON alebo na servisné stredisko OMRON na adrese uvedenej na obale alebo v priloženej dokumentácii.

6 Špecifikácie

Kategória výrobku	Elektronické tlakomery
Opis produktu	Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno
Model (kódové označenie)	M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)
Displej	Digitálny LCD displej
Rozpätie tlaku v manžete	0 až 299 mmHg
Rozsah merania krvného tlaku	SYS: 60 až 260 mmHg DIA: 40 až 215 mmHg
Rozsah merania pulzu	40 až 180 úderov/min.
Presnosť	Tlak: ±3 mmHg Pulz: ±5 % nameranej hodnoty
Meracia metóda	Oscilometrická metóda merania
Prevádzkový režim	Nepretržitá prevádzka
Klasifikácia IP	Monitor: IP21 Voliteľný sieťový adaptér: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) alebo IP22 (HHP-BFH01)
Výkon	DC 6 V, 4 W
Napájanie	4 batérie „AA", 1,5 V alebo voliteľný sieťový adaptér (VSTUP str. prúd 100 – 240 V, 50 – 60 Hz 0,12 – 0,065 A)
Životnosť batérie	Približne 900 meraní (Pri použití nových alkalických batérií a dodávanej manžety. V závislosti od typu batérie a manžety.)
Životnosť	Merač: 5 rokov alebo čas, keď dosiahne 30 000 použití. /Manžeta: 5 rokov alebo čas, keď dosiahne 10 000 použití. / Voliteľný sieťový adaptér: 5 rokov
Prevádzkové podmienky	+10 °C až +40 °C/relatívna vlhkosť 15 až 90 % (nekondenzujúca)/ 800 až 1 060 hPa
Podmienky skladovania/ prepravy	-20 °C až +60 °C/10 až 90 % relatívna vlhkosť (nekondenzujúca)
Hmotnosť	Merač: približne 350 g (bez batérií) Manžeta na rameno: približne 163 g
Rozmery	Merač: približne 165 mm (Š) × 70 mm (V) × 98 mm (D) / Manžeta na rameno: približne 145 mm × 532 mm (vzduchová hadička: 750 mm)
Obvod manžety použiteľný s meračom	22 až 42 cm
Pamäť	Ukladá až 60 výsledkov merania na používateľa.
Obsah	Merač, manžeta na rameno (HEM-FL31), 4 batérie „AA", návod na použitie 1 a 2, obal na skladovanie
Ochrana pred zasiahnutím elektrickým prúdom	Lekárske elektrické zariadenie s vnútorným napájaním (pri napájaní len z batérií) Lekárske elektrické zariadenie triedy II (pri používaní voliteľného sieťového adaptéra)
Príslušná kategorizácia	Typ BF (manžeta na rameno)

Poznámka

- Tieto špecifikácie sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.
- Tento merač je klinicky preskúmaný v súlade s požiadavkami normy EN ISO 81060-2:2014 a vyhovuje norme EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (s výnimkou tehotných a pacientiek s preeklampsiou). V rámci klinickej overovacej štúdie bolo použité K5 pri 85 pacientoch na stanovenie diastolického krvného tlaku.
- Toto zariadenie bolo overené ohľadom používania u tehotných pacientiek a pacientiek s preeklampsiou podľa upraveného protokolu Európskeho spoločenstva pre hypertenziu*.
- Toto zariadenie bolo overené na použitie u ľudí s cukrovkou (typu II)**.

SK

- Klasifikácia IP uvádza stupeň ochrany poskytnutý krytom podľa normy IEC 60529. Tento merač a voliteľný sieťový adaptér sú chránené pred pevnými cudzími predmetmi s priemerom 12,5 mm alebo väčšími, ako je napríklad prst. Merač a voliteľný sieťový adaptér HHP-CM01 a HHP-AM01 sú chránené pred vertikálne padajúcimi kvapkami vody, ktoré môžu spôsobiť problémy počas bežnej prevádzky. Voliteľný sieťový adaptér HHP-BFH01 je chránený pred šikmo padajúcimi kvapkami vody, ktoré môžu spôsobiť problémy počas bežnej prevádzky.
- Klasifikácia operačného režimu spĺňa normu IEC 60601-1.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 s. 189 – 197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 s. 11 – 20

7 Správna likvidácia produktu (odpad z elektrických a elektronických zariadení)

Toto označenie uvádzané na produkte alebo v príslušnej dokumentácii znamená, že produkt sa po dosiahnutí konca životnosti nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.
V záujme ochrany životného prostredia a zdravia ľudí pred nekontrolovanou likvidáciou odpadu je potrebné tento produkt separovať od ostatných druhov odpadu a zodpovedajúco ho recyklovať, aby sa mohlo realizovať únosné opakované využívanie zdrojových materiálov.
Individuálni používatelia tohto produktu (súkromné osoby a domácnosti) získajú informácie o mieste a spôsobe správnej recyklácie v intenciách ochrany životného prostredia od predajcu, u ktorého tento produkt kúpili, alebo na miestnom úrade.
Spoločnosti sa musia obrátiť na svojho dodávateľa a postupovať v zmysle podmienok obchodného kontraktu. Tento výrobok sa nesmie pri likvidácii miešať s iným komerčným odpadom.

8 Dôležité informácie týkajúce sa elektromagnetickej kompatibility (EMC)

Toto zariadenie vyhovuje norme EN 60601-1-2:2015+A1:2021 o elektromagnetickej kompatibilite (EMC).
Ďalšia dokumentácia v súlade s touto normou EMC je dostupná na webovej stránke
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Pozrite si informácie o EMC pre toto zariadenie na webovej stránke.

9 Usmernenie a vyhlásenie výrobcu

- Tento produkt OMRON sa vyrába v rámci prísneho systému kontroly kvality japonskej spoločnosti OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan. Hlavná súčasť meračov tlaku krvi OMRON – snímač tlaku – sa vyrába v Japonsku.
  Algoritmus fibrilácie predsiení bol vyvinutý s použitím niekoľkých databáz publikovaných webovou stránkou PhysioNet, ktoré sú k dispozícii pod licenciou ODC Attribution License.
  Ďalšie informácie nájdete na produktovej stránke:
  www.omron-healthcare.com
- V prípade vážnej nehody pri používaní tohto zariadenia kontaktujte jeho výrobcu a príslušný úrad členskej krajiny, v ktorej sídlite.

10 Ďalšie informácie

Čo je to krvný tlak?

Krvný tlak vyjadruje mieru pôsobenia tlaku pretekajúcej krvi voči stenám ciev. Počas cyklu srdcovej aktivity sa tlak krvi sústavne mení.
Najvyšší tlak v rámci cyklu sa nazýva systolický krvný tlak; najnižší tlak sa nazýva diastolický krvný tlak. Oba údaje, systolický aj diastolický tlak, sú potrebné údaje pre lekára, aby mohol zhodnotiť stav tlaku krvi pacienta.

Čo to je arytmia?

Arytmia, nazývaná tiež ako nepravidelný rytmus srdca, je abnormálny srdcový rytmus. Je spôsobená chybami v elektrických impulzoch, ktoré riadia rýchlosť a rytmus srdca. Srdce môže vynechávať údery, biť príliš rýchlo (tachykardia), príliš pomaly (bradykardia) alebo s nepravidelným rytmom.
Zdroj: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Aktualizované 5. júna 2023]. V: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan-.

Čo je fibrilácia predsiení?

Fibrilácia predsiení (AFib) je typ arytmie, pri ktorej je srdcový rytmus nepravidelný a často veľmi rýchly. Počas epizódy AFib horné komory srdca, tzv. predsiene, bijú chaoticky a nepravidelne. AFib môže viesť k tvorbe krvných zrazenín v srdci. Toto môže viesť k závažným zdravotným problémom, napríklad mŕtviciam, prechodným ischemickým záchvatom (TIA), zlyhaniam srdca a iným komplikáciám súvisiacim so srdcom.
Zdroj: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Aktualizované 26. apríla 2023].
V: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan.

Detekcia možnej fibrilácie predsiení

Intelli sense AFib

Technológia s ochrannou známkou spoločnosti OMRON vás upozorní na možnú fibriláciu predsiení, aj po jedinom meraní.
Merač vás upozorní na možnosť fibrilácie predsiení v prípade, ak počas merania vyhodnotí nepravidelnosť v intervaloch medzi jednotlivými impulzmi.
Funkcia skríningu možnej fibrilácie predsiení hodnotí možnosť fibrilácie predsiení IBA po vykonaní merania. NEVYKONÁVA nepretržité meranie vášho srdca, a preto vás nemôže upozorniť na prebiehajúcu fibriláciu predsiení v akomkoľvek inom čase. Tento merač nedokáže zisťovať všetky formy fibrilácie predsiení. Ak je nepravidelnosť v srdcovom rytme príliš malá, nemusí sa zistiť. Ak sa napríklad vyskytne abnormalita vo vedení medzi predsieňami a komorou, srdcový rytmus môže byť v sínusovom rytme. V takom prípade tento merač nedokáže zistiť možnosť fibrilácie predsiení.

Stav zobrazenia symbolu „ AFib " môže ovplyvňovať merania krvného tlaku a sťažiť získanie presného výsledku merania. Ak k tomu dôjde, odporúča sa, aby ste sa poradili so svojím lekárom.

Aký je rozdiel medzi funkciou skríningu možnej fibrilácie predsiení a EKG?

Funkcia skríningu možnej fibrilácie predsiení využíva detekciu pulzovej vlny na zistenie možnej fibrilácie predsiení s citlivosťou 95,1 % a špecifickosťou 98,6 %*. EKG meria elektrickú aktivitu srdca a lekár ju môže použiť na diagnostiku fibrilácie predsiení.

* Janik M a kol. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30:S1547-5271(24)02520-7

Ak sa symbol „ AFib " nezobrazí, znamená to, že nie je žiadna možnosť fibrilácie predsiení?

Aj ak sa symbol „ AFib " nezobrazí, možnosť fibrilácie predsiení stále existuje. Ak vykonávate meranie v čase, keď sa fibrilácia predsiení nevyskytla, fibrilácia predsiení nemusí byť zistiteľná. Tento merač nedokáže zisťovať všetky formy fibrilácie predsiení.

⚠ Výstraha

Funkcia skríningu možnej fibrilácie predsiení hodnotí IBA možnosť fibrilácie predsiení. Funkcia NEZISTÍ iné potenciálne život-ohrozujúce arytmie alebo ochorenia, napríklad možnosť iných srdcových arytmií alebo infarktu.

Je potrebné sa poradiť s lekárom, ak sa zobrazí symbol „ AFib "?

Ak sa zobrazí symbol „ AFib ", odporúča sa poradiť sa s lekárom. Symbol sa však môže zobraziť z iných dôvodov, napríklad z dôvodu iných srdcových arytmií.

Ako mám postupovať, ak sa niekedy zobrazí symbol „ AFib "?

Fibrilácia predsiení nemá vždy príznaky. Odporúča sa poradiť sa s lekárom a dodržiavať jeho pokyny.

Lekár mi diagnostikoval fibriláciu predsiení, no symbol „ AFib " sa nezobrazuje.

Fibrilácia predsiení sa nemusí vyskytovať v čase konkrétnych meraní krvného tlaku. Odporúča sa pravidelne sa o tom radiť s lekárom.

Je výsledok merania krvného tlaku spoľahlivý, keď sa zobrazí symbol „ AFib " alebo symbol nepravidelného srdcového rytmu „ ♡ "?

Fibrilácia predsiení alebo nepravidelný srdcový rytmus môžu ovplyvňovať merania krvného tlaku a sťažiť získanie presného výsledku merania. Na prekonanie týchto odchýlok môžu byť potrebné opakované merania.* Merač ukáže chybové hlásenie (E5), ak je vplyv nepravidelného srdcového rytmu príliš závažný, aby bolo možné poskytnúť výsledok merania. Ak k tomu dôjde opakovane, odporúča sa, aby ste sa poradili so svojím lekárom.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: s. 821 – 848.

SK

Opis symbolov

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

17.

18.

19.

20.

21.

22.

23.

24.

25.

26.

27.

28.

29.

1.

Pripojená časť - Typ BF Stupeň ochrany pred zásahom elektrickým prúdom (zvodovým prúdom)

2.

Zariadenie triedy II. Ochrana pred zasiahnutím elektrickým prúdom

3.

Stupeň ochrany proti vniknutiu podľa IEC 60529

4.

Označenie CE

5.

Označenie UKCA (hodnotenie súladu vo Veľkej Británii)

6.

Sériové číslo

7.

Unikátny identifikátor pomôcky (UDI)

8.

Zdravotnícka pomôcka

9.

Teplotné obmedzenie

10.

Vlhkostné obmedzenie

11.

Obmedzenie atmosférického tlaku

12.

Označenie polarity konektora

13.

Len na vnútorné použitie

14.

Technológia s ochrannou známkou spoločnosti OMRON vás upozorní na možnú fibriláciu predsiení, aj po jedinom meraní.

15.

Identifikátor manžiet kompatibilných so zariadením

16.

Značka artérie

17.

Obvod ramena

18.

Nie je vyrobené z prírodného gumového kaučuku

19.

Je potrebné, aby používateľ nahliadol do tohto návodu na použitie

20.

Je potrebné, aby používateľ z dôvodu vlastnej bezpečnosti presne dodržiaval tento návod na použitie. (Pozadie: modré)

21.

Jednosmerný prúd

22.

Striedavý prúd

23.

Dátum výroby

24.

Úroveň účinnosti napájania

25.

Zakázané kroky

26.

Značka recyklácie X: Číslo materiálu Y: Skratka materiálu Ďalšie informácie uvádza 97/129/ES.

27.

Značka recyklácie

28.

Číslo šarže

29.

Pokyn na recykláciu obalových prvkov

Dátum vydania: 2025-07-03

IM1-HEM-7196-FLE-SK-03-05/2025

OMRON

IM2-HEM-7196-FLE-E2-02-12/2024

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automatyczny ciśnieniomierz naramienny
Automatický měřič krevního tlaku na paži
Automata felkaron működő vérnyomásmérő készülék
Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno
Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti
Automatski tlakomjer na nadlaktici

M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)

Intelli sense AFib

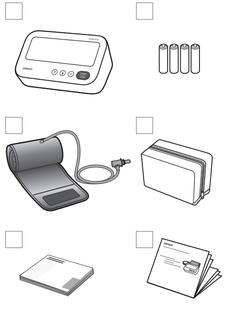
Instruction Manual 2: Operational Instructions

PL **Instrukcja obsługi 2: Instrukcje użytkowania**
CZ **Návod k obsluze 2: Provozní pokyny**
HU **2. Használati útmutató: Kezelési utasítás**
SK **Návod na použitie 2: prevádzkové pokyny**
SL **Priročnik z navodili 2: Navodila za upravljanje**
HR **Priručnik s uputama 2: Upute za rad**

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi 1 i 2.
Před použitím si přečtěte Návody k obsluze 1 a 2.
Használat előtt olvassa el a 1. és a 2. számú Használati útmutatókat.
Pred použitím si prečítajte návod na použitie 1 a 2.
Pred uporabo preberite priročnika z navodili 1 in 2.
Pročitajte priručnike s uputama 1 i 2 prije upotrebe.

1 Package Contents

PL **Zawartość opakowania**
CZ **Obsah balení**
HU **A csomag tartalma**
SK **Obsah balenia**
SL **Vsebina embalaže**
HR **Sadržaj pakiranja**



2 Preparing for a Measurement

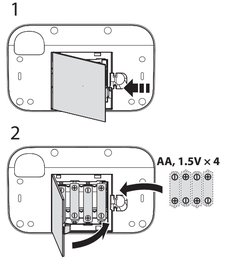
PL **Przygotowanie do pomiaru**
CZ **Příprava na měření**
HU **A mérés előkészítése**
SK **Príprava na meranie**
SL **Priprava na meritev**
HR **Pripremanje za mjerenje**

30 minutes before
30 minut przed
30 minut před měřením
30 perccel előtte
30 minút vopred
30 minut prej
30 minuta prije

5 minutes before: Relax and rest.
5 minut przed: odpręż się i odpocznij.
5 minut před měřením:
Uvolněte se a odpočívejte.
5 perccel előtte: Nyugodjon meg és pihenjen.
5 minút vopred: Uvoľnite sa a oddýchujte.
5 minut prej: sprostite se in počivajte.
5 minuta prije: opustite se i odmorite.

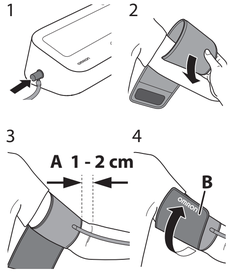
3 Inserting Batteries

PL **Instalacja baterii**
CZ **Vložení baterií**
HU **Az elemek behelyezése**
SK **Vloženie batérií**
SL **Vstavljanje baterij**
HR **Umetanje baterija**



4 Applying the Arm Cuff

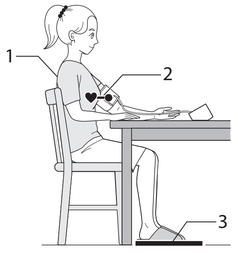
PL **Zakładanie mankietu**
CZ **Nasazení manžety**
HU **A mandzsetta felhelyezése**
SK **Nasadenie manžety**
SL **Nameščanje manšete za roko**
HR **Primjena manžete za ruku**



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.
A. Koniec mankietu z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
B. Należy upewnić się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia, i owinąć starannie mankiet, tak aby się nie zsuwał.
A. Manžeta by měla být umístěna stranou s hadičkou 1 až 2 cm nad vnitřní stranou vašeho lokte.
B. Dbejte na to, aby vzduchová hadička byla na vnitřní straně paže, a manžetu bezpečně ovíjte tak, aby se nemohla otáčet kolem ruky.
A. A mandzsetta levegőcső felőli része körülbelül 1 - 2 cm-rel legyen a könyök belső része fölött.
B. Ellenőrizze, hogy a levegőcső a kar belső részénél legyen, és a mandzsettát úgy rögzítse, hogy az ne csúszkáljon, hanem stabilan a karján maradjon.
A. Strana manžety s hadičkou má byť 1 až 2 cm nad vnútornou stranou lakťa.
B. Uistite sa, že vzduchová hadička je na vnútornej strane ramena, a pevne obmotajte manžetu, aby sa nemohla posúvať.
A. Stran manšete s cevjo naj bo 1 do 2 cm nad notranjo stranjo komolca.
B. Zračno cev poravnajte z notranjo stranjo roke in ovijte manšeto dovolj tesno, da je ni mogoče premikati.
A. Strana cijevi manžete mora biti 1 do 2 cm iznad unutrašnjosti vašeg lakta.
B. Pobrinite se da vam je cijev za zrak s unutarnje strane ruke i čvrsto omotajte manžetu tako da više ne može kliziti okolo.

5 Sitting Correctly

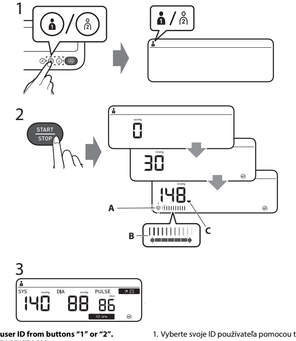
PL **Prawidłowa pozycja ciała**
CZ **Správné sezení**
HU **A megfelelő ülőhelyzet**
SK **Správne sedenie**
SL **Pravilna postavitev**
HR **Pravilno sjedenje**



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.
Zrelaksuj się i usiądź wygodnie. Pozostań nieruchomo i nie rozmawiaj.
1. Oprzyj plecy i ramię.
2. Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
3. Trzymaj stopy płasko, nie zakładając nogi na nogę.
Uvolněte se a pohodlně se posaďte. Nehýbejte se a nemluvte.
1. Záda mějte podepřené a ruku opřenou.
2. Mějte manžetu v úrovni srdce.
3. Nohy mějte položené na zemi rovně a nepřekřížené.
Nyugodjon meg és üljön kényelmesen. Ne mozogjon és ne beszéljen.
1. Hátát és a karját támassza meg.
2. A mandzsetta legyen a szívével azonos magasságban.
3. Talpai sík felületen legyenek, és a lábait ne tegye keresztbe.
Pohodlne sa usaďte a uvoľnite sa. Nehýbte sa a nerozprávajte.
1. Chrbát a hornú končatinu majte podoprenú.
2. Manžetu na rameno majte v rovnakej výške ako srdce.
3. Sedte s chodidlami rovno na zemi, nohy neprekrižujte.
Sprostite se in se udobno namestite. Bodite pri miru in ne govorite.
1. Pri sedenju naj bosta vaš hrbet in roka podprta.
2. Manšeta za roko mora ostati v višini vašega srca.
3. Izravnajte stopala in ne prekrižajte nog.
Opustite se i udobno sjednite. Budite mirni i ne govorite.
1. Neka su vam leđa i ruka poduprti.
2. Držite manžetu za ruku u razini srca.
3. Stopala neka budu ravna, a noge neprekrižene.

6 Taking a Measurement

PL **Wykonywanie pomiaru**
CZ **Měření**
HU **Mérés**
SK **Meranie tlaku krvi**
SL **Izvajanje meritve**
HR **Mjerenje**



1. Select your user ID from buttons “1” or “2”.
2. Press the [START/STOP] button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
1. Wybrać swój identyfikator użytkownika za pomocą przycisków „1” lub „2”.
2. Nacisnąć przycisk [START/STOP].
A: Miga przy każdym uderzeniu serca.
B: Przesuwa się wraz z siłą tętna podczas opróżniania mankietu.
C: Pojawia się podczas opróżniania mankietu.
3. Odczyt zostaje zapisany automatycznie.
1. Vyberte vaše ID uživatele stisknutím tlačítka „1” nebo „2”.
2. Stiskněte tlačítko [START/STOP].
A: Bliká při každém úderu srdce.
B: Pohybuje se spolu s intenzitou pulsu, zatímco se manžeta vyprazdňuje.
C: Zobrazí se při vyprazdňování manžety.
3. Naměřená hodnota se automaticky uloží.
1. Válassza ki a felhasználói azonosítót az „1” vagy „2” gombok használatával.
2. Nyomja meg a [START/STOP] gombot.
A: Minden szívdobbanásnál felvillan.
B: A pulzus erősségével együtt mozog, miközben a mandzsetta leereszt.
C: A mandzsetta leeresztése közben jelenik meg.
3. Az eredmény automatikusan mentésre kerül.
1. Vyberte svoje ID používateľa pomocou tlačidla „1” alebo „2”.
2. Stlačte tlačidlo [START/STOP].
A. Bliká pri každom údere srdca.
B. Pohybuje sa spolu so silou pulzu počas vypúšťania manžety.
C. Zobrazí sa počas vypúšťania manžety.
3. Výsledok merania sa automaticky uloží.
1. Izberite ID uporabnika z gumbom »1« ali »2«.
2. Pritisnite gumb [START/STOP].
A: Utripne ob vsakem utripu srca.
B: Med praznjenjem manšete se premika skupaj z močjo utripa.
C: Prikaže se med praznjenjem manšete.
3. Odčitek se samodejno shrani.
1. Odaberite svoju korisničku identifikacijsku oznaku gumbima „1” ili „2”.
2. Pritisnite gumb [START/STOP].
A: bljeska pri svakom otkucaju srca.
B: pomiče se zajedno sa snagom pulsa dok se manžeta ispuhuje.
C: pojavljuje se kada se manžeta ispuhuje.
3. Očitanje se automatski sprema.

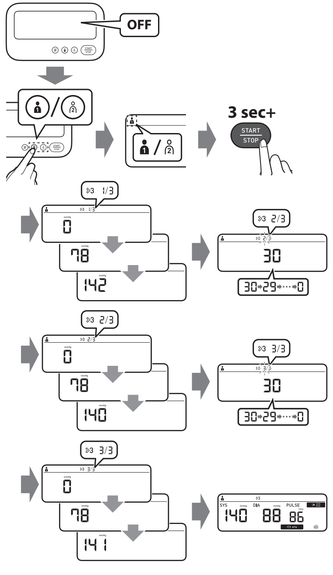
Error messages or other problems?
Refer to:
Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:
Vyskytla se chybová hlášení či jiné problémy? Přečtěte si:
Hibaüzeneteket lát vagy egyéb problémák merültek fel? Lásd:
Chybové hlásenia alebo iné problémy? Pozrite si:
Sporočila o napakah ali druge težave? Glejte:
Poruke o pogreškama ili drugi problemi? Pogledajte:

E1
E2

Instruction Manual 1
☞ **3.**

Three-time blood pressure mode

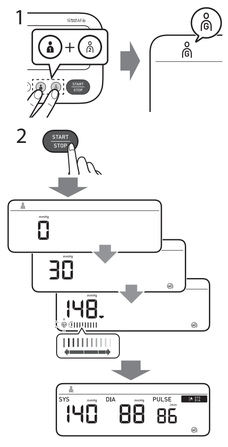
PL **Tryb trzech odczytów ciśnienia krwi**
CZ **Režim trojího měření krevního tlaku**
HU **Háromszoros vérnyomásmérés üzemmód**
SK **Režim trojnásobného merania krvného tlaku**
SL **Način trikratnega merjenja krvnega tlaka**
HR **Način trostrukog mjerenja krvnog tlaka**



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.
W trybie trzech odczytów ciśnienia krwi ciśnieniomierz automatycznie dokonuje 3 kolejnych odczytów w 30-sekundowych odstępach, po czym wyświetla odczyt uśredniony.
Režim trojího měření krevního tlaku automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření v 30sekundových intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu.
A háromszoros vérnyomásmérés üzemmódban a vérnyomásmérő automatikusan 3 egymást követő mérést végez 30 másodperces időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg.
Režim trojnásobného merania krvného tlaku automaticky vykoná 3 merania za sebou v 30-sekundových intervaloch a zobrazí priemer.
V načinu trikratnega merjenja merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve s 30-sekundnim premorom in prikaže povprečni rezultat.
U načinu trostrukog mjerenja krvnog tlaka vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u razmacima od 30 sekundi i prikazuje prosječnu vrijednost.

Guest mode

PL Tryb gościa
CZ Režim pro hosta
HU Vendég mód
SK Režim hosťa
SL Način Gost
HR Način rada za gosta



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.
Wykonywany jest pojedynczy pomiar dla innego użytkownika. W pamięci nie są zapisywane żadne odczyty.
Provede jedno měření za jiného uživatele. V paměti nejsou uložena žádná měření.
Egyetlen mérést végez egy másik felhasználó számára. A mérési eredményeket a készülék nem rögzíti a memóriában.
Vykoná jedno meranie pre iného používateľa. V pamäti sa neuložia žiadne namerané údaje.
Izvede eno meritev za drugega uporabnika. Meritve se ne shranjujejo v pomnilnik.
Izvodi jedno mjerenje za drugog korisnika. Nijedno očitavanje nije pohranjeno u memoriju.

7 Checking Readings

PL Sprawdzanie odczytów
CZ Kontrola naměřených hodnot
HU Eredmények ellenőrzése
SK Kontrola nameraných výsledkov
SL Preverjanje meritev
HR Provjera mjerenja

1

Appears if "SYS"is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.
Pojawia się, jeśli wartość „SYS" wynosi 135 mmHg lub więcej i/lub wartość „DIA" wynosi 85 mmHg* lub więcej.
Zobrazí se, pokud je hodnota „SYS" 135 mmHg nebo vyšší a/nebo hodnota „DIA" 85 mmHg* nebo vyšší.

Akkor jelenik meg, ha a „SYS" érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA" érték 85 Hgmm* vagy magasabb.
Zobrazí sa, ak „SYS" má hodnotu 135 mmHg alebo vyššiu a/alebo „DIA" má hodnotu 85 mmHg* alebo vyššiu.

Prikaže se, če je »SYS« (sistolični tlak) 135 mmHg ali višji in/ali »DIA« (diastolični tlak) 85 mmHg* ali višji.
Pojavljuje se ako je „SYS" 135 mmHg ili viši i/ili je „DIA" 85 mmHg* ili viši.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto nieregularny rytm**. Jeśli nadal się pojawia, zaleca się konsultację z lekarzem.
Zobrazí se, pokud je během měření zjištěn nepravidelný rytmus**. Pokud se i nadále zobrazuje, doporučujeme poradit se s lékařem.

Akkor jelenik meg, ha a készülék a mérés közben szabálytalan szívverést** érzékel. Ha továbbra is megjelenik, akkor ajánlott az orvosával konzultálni.
Zobrazí sa, keď sa počas merania zistí nepravidelný rytmus**. Ak sa bude nadalej zobrazovať, odporúča sa poradiť sa so svojím lekárom.

Prikaže se, če merilnik zazna neenakomeren** srčni utrip. Če se to večkrat pojavi, priporočamo posvet z zdravnikom.
Pojavljuje se kada se tijekom mjerenja prepozna nepravilan srčani ritam**. Ako se nastavi pojavljivati, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.
Ostrzega o wszelkich ruchach ciała, które wpływają na odczyty ciśnienia krwi. Zdjąć mankiet, poczekać 2–3 minuty i spróbować ponownie.
Upozorní vás na jakýkoli pohyb těla, který ovlivní hodnoty krevního tlaku. Sejměte manžetu, vyčkejte 2–3 minuty a zkuste to znovu.

Figyelmeztet Önt minden olyan testmozgásra, amely hatással van a vérnyomásmérésre. Vegye le a mandzsettát, várjon 2 - 3 percig, majd próbálja újra a mérést.
Upozorní vás na akýkoľvek pohyb tela, ktorý ovplyvní hodnoty krvného tlaku. Odstráňte manžetu, počkajte 2 až 3 minúty a skúste to znova.

Opozori vas na premikanje telesa, ki vpliva na odčitavanje krvnega tlaka. Odstranite manšeto za roko, počakajte 2–3 minute in poskusite znova.
Upozorava vas na svaki pokret tijela koji će utjecati na očitanja krvnog tlaka. Skinite manžetu za ruku i pričekajte od 2 do 3 minute i pokušajte ponovno.

4

The cuff is tight enough.
Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.
Manžeta je dostatečně utažená.
A mandzsetta elég szorosan van felhelyezve.
Manžeta je dostatočne utiahnutá.
Manšeta je nameščena dovolj tesno.
Manžeta je dovoljno stegnuta.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Załóż mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając.
Nasaďte manžetu znovu a UTÁHNETE JI PEVNĚJI.
Rögzítse SZOROSABBAN a mandzsettát.

Znova nasaďte manžetu, tentokrát PEVNEJŠIE.
Manšeto namestite TESNEJE.
Ponovo stavite manžetu i JAČE je stegnite.

5

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.
Pojawia się, jeżeli podczas pomiaru wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków (AFib). To nie jest rozpoznanie, to jest jedynie potencjalne wykrycie AFib. Należy skontaktować się z lekarzem w celu omówienia wyników pomiarów.
Zobrazí se, pokud byla při měření detekována možná fibrilace síní. Nejedná se o diagnózu, pouze o zjištění možné fibrilace síní. Obraťte se na lékaře a poraďte se o zjištěném stavu.

Akkor jelenik meg, ha a mérés során AFib (pitvarfibrilláció) lehetősége merült fel. Ez nem tekinthető pontos orvosi diagnózisnak, csak a pitvarfibrilláció potenciális lehetőségét jelzi. Ezeket a visszajelzéseket mindenképpen beszélje meg orvosával.
Zobrazí sa, ak bola počas merania zistená možnosť fibrilácie predsiení. Nejde o diagnózu, ale len o možné zistenie fibrilácie predsiení. Zistenia by mali prekonzultovať so svojim lekárom.

Pojavi se, če je bila na podlagi načina AFib ugotovljena verjetnost pojava atrijske fibrilacije. To ni diagnoza, gre za morebitno ugotovitev pojava atrijske fibrilacije. O rezultatu meritve se obvezno posvetujte s svojim zdravnikom.
Pojavljuje se kada se prepozna mogućnost atrijske fibrilacije tijekom mjerenja. To nije dijagnoza, nego potencijalni nalaz atrijske fibrilacije. Trebali biste se obratiti svom liječniku da biste porazgovarali o nalazima.

6

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 6.
Pojawia się podczas wykonywania pomiaru w trybie trzech odczytów ciśnienia krwi.
W trybie trzech odczytów ciśnienia krwi ciśnieniomierz automatycznie dokonuje 3 kolejnych odczytów w 30-sekundowych odstępach, po czym wyświetla odczyt uśredniony.
Informacje o używaniu trybu trzech odczytów ciśnienia krwi znajdują się w punkcie 6.
Zobrazí se při měření v režimu trojího měření krevního tlaku.
Režim trojího měření krevního tlaku automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření v 30sekundových intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu.
Chcete-li použít režim trojího měření krevního tlaku, přečtěte si část 6.
Akkor jelenik meg, amikor a mérés a háromszoros vérnyomásmérés üzemmódban történik.
A háromszoros vérnyomásmérés üzemmódban a vérnyomásmérő automatikusan 3 egymást követő mérést végez 30 másodperces időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg.
A háromszoros vérnyomásmérés üzemmód használatával kapcsolatos részletekért lásd a 6. fejezetet.

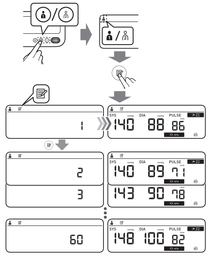
Zobrazí sa pri meraní v režime trojnásobného merania krvného tlaku.
Režim trojnásobného merania krvného tlaku automaticky vykoná 3 merania za sebou v 30-sekundových intervaloch a zobrazí priemer.
Ak chcete používať režim trojnásobného merania krvného tlaku, pozrite si časť 6.
Prikaže se, če je meritev opravljena v načinu trikratnega merjenja krvnega tlaka.
V načinu trikratnega merjenja tlaka merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve s 30-sekundnim premorom in prikaže povprečni rezultat.
Za uporabo načina trikratnega merjenja krvnega tlaka glejte poglavje 6.
Pojavljuje se kada se mjerenje vrši u načinu trostrukog mjerenja krvnog tlaka.
U načinu trostrukog mjerenja krvnog tlaka vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u razmacima od 30 sekundi i prikazuje prosječnu vrijednost.
Za upotrebu načina trostrukog mjerenja krvnog tlaka pogledajte 6. odjeljak.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**
* Definicję wysokiego ciśnienia krwi oparto na wytycznych ESH z 2023 r.
** Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstości rytmu serca zarejestrowanej podczas pomiaru ciśnienia krwi.
* Definice vysokého krevního tlaku dle doporučení ESH 2023.
** Nepravidelná srdeční akce je definována jako akce, která je o 25 % nižší nebo o 25 % vyšší než průměrná hodnota pulzu naměřeného přístrojem během měření krevního tlaku.
* A magas vérnyomás definíciója a 2023 ESH útmutatásai alapján került meghatározásra.
** A szabálytalan szívverés olyan ritmust jelent, amely 25%-kal kevesebb vagy 25%-kal több a készülék által a vérnyomás mérése során észlelt átlagos szívritmusnál.

* Definícia vysokého krvného tlaku je založená na usmernení ESH na rok 2023.
** Nepravidelný srdcový rytmus je definovaný ako rytmus, ktorý je o 25 % nižší alebo o 25 % vyšší ako priemerný pulz zistený zariadením pri meraní krvného tlaku.
* Visok krvni tlak je opredeljen po smernici 2023 ESH.
** Neredno bitje srca je definirano kot ritem, ki je za 25 % večji ali za 25 % manjši od povprečnega ritma, ki je zaznan, ko merilnik meri krvni tlak.
*Definicija visokog krvnog tlaka temelji se na ESH smjernicama za 2023.
** Nepravilan srčani ritam je ritam koji je za 25 % manji ili za 25 % veći od prosječnog ritma koji tlakomjer prepoznaje kod mjerenja krvnog tlaka.

8 Using Memory Functions

PL Korzystanie z funkcji pamięci
CZ Použití funkcí paměti
HU A memóriafunkciók használata
SK Používanie funkcie pamäte
SL Uporaba funkcij pomnilnika
HR Upotreba memorijske funkcije



Before using memory functions, select your user ID.
Przed skorzystaniem z funkcji pamięci należy wybrać swój identyfikator użytkownika.
Před použitím funkcí paměti vyberte ID uživatele.
A memóriafunkciók használata előtt ki kell választania a felhasználói azonosítót.
Pred použitím funkcií pamäte vyberte svoje ID používateľa.
Za uporabo funkcij pomnilnika morate najprej izbrati svoj ID uporabnika.
Prije upotrebe memorijske funkcije odaberite korisničku identifikacijsku oznaku.

Readings Stored in Memory

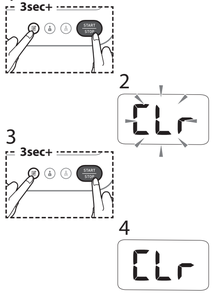
PL Odczyty zapisane w pamięci
CZ Měření uložená v paměti
HU A memóriában tárolt mérési értékek
SK Výsledky uložené v pamäti
SL Odčitki, shranjeni v pomnilniku
HR Mjerenja pohranjena u memoriju

Stores up to 60 readings.
Zapis do 60 odczytów.
Ukládá až 60 naměřených hodnot.
Maximum 60 eredményt tárol.
Ukladá až 60 výsledkov merania.
Omogoča shranjevanje do 60 meritev.
Pohranjuje do 60 očitanja.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Naciśnięcie i przytrzymanie spowoduje szybkie przewinięcie poprzedniego odczytu na ekranie.
Stisknutím a podržením tlačítka rychle procházíte předchozí údaje.
Ha megnyomja és nyomva tartja, akkor az előző mérési eredmények gyorsan áttekinthetők.
Stlačením a podržaním tlačidla rýchlo prechádzate predchádzajúcimi výsledkami.
Če gumb pritisnete in ga držite, se hitro pomikate po predhodnih odčitkih.
Pritiskom i držanjem brzo ćete se kretati kroz prethodno očitanje.

9 Restoring to the Default Settings

PL Przywracanie ustawień domyślnych
CZ Obnovení výchozích nastavení
HU Visszatérés az alapértelmezett beállításokhoz
SK Obnova predvolených nastavení
SL Obnovitev privzetih nastavitev
HR Vraćanje na zadane postavke



10 Optional Accessories

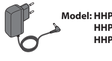
PL Opcjonalne akcesoria
CZ Volitelné příslušenství
HU Opcionális tartozékok
SK Voliteľné príslušenstvo
SL Izbirni dodatki
HR Neobavezna oprema

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu.
Vzduchovou zástrčku nevyhazujte. Vzduchovou zástrčku lze použít na volitelnou manžetu.
Ne dobja el a levegőcsatlakozót. A levegőcsatlakozó az opcionális mandzsettához használható.
Vzduchovú zástrčku neodhadzujte. Vzduchovú zástrčku možno použiť s voliteľnou manžetou.
Ne zavrzite zračnega vtiča. Zračni vtič se lahko uporablja za dodatno manšeto.
Ne bacajte čep za zrak. Čep za zrak može biti primjenjiv za neobaveznu manžetu.

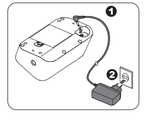
Arm Cuff

Model: HEM-FL31
22 - 42 cm

AC Adapter



Model: HHP-CM01
HHP-BFH01
HHP-AM01



Manufacturer Producent Výrobce	Gyártó Výrobca	Proizvajalec Proizvođač	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP **EU-representative** Przedstawiciel na terenie Unii Europejskiej Zástupce v EU	EU képviselő Zástupca pre EÚ	Zastopnik za EU Predstavništvo za Europu	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importer na terenie UE Dovozce do EU	EU importőr Dovozca pre EÚ	Uvozník v EU Uvoznik u EU	
Production facility Zakład produkcyjny Výrobní závod	Gyártás helyszíne Výrobný podnik	Proizvodni obrat Proizvodni pogon	**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Przedsiębiorstwa zależne Dceřiné společnosti Leányvállalatok Pobočky Hčerinske družbe Podružnice	**Importer in the United Kingdom and UK responsible person**		**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
			OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Wyprodukowano w Wietnamie / Vyrobeno ve Vietnamu / Vietnámban készült / Vyrobené vo Vietname / Izdelano v Vietnamu / Proizvedeno u Vijetnamu

Issue Date / Data publikacji / Datum vydání / Kiadás dátuma / Dátum vydania / Izdano / Datum izdavanja: 2024-12-03

If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.
Jeżeli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg: Po rozpoczęciu napełniania mankietu nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiet do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego. Nie należy pompować mankietu do ciśnienia powyżej 299 mmHg.
V případě, že máte systolický krevní tlak vyšší než 210 mmHg: Poté, co se začne manžeta nafukovat, stiskněte tlačítko [START/STOP] a podržte jej, dokud přístroj nenafoukne manžetu o 30 až 40 mmHg více, než je váš odhadovaný systolický krevní tlak. Nenafukujte manžetu na tlak převyšující 299 mmHg.
Amennyiben az ön szisztolés vérnyomása 210 Hgmm feletti: Miután megkezdődött a mandzsetta felfújása, nyomja meg és tartsa lenyomva a [START/STOP] gombot, amíg a készülék a várt szisztolés vérnyomást 30 – 40 Hgmm-rel meg nem haladja. Ne pumpálja 299 Hgmm-nél nagyobb nyomásúra.

Ak máte systolický tlak vyšší než 210 mmHg: po spustení nafukovania manžety pridržte stlačené tlačidlo [START/STOP], kým sa nedosiahne o 30 až 40 mmHg viac, než je predpokladaný systolický tlak. Nenafukujte nad 299 mmHg.
Če vaš sistolični tlak presega 210 mmHg, po začetku napihovanja manšete pritisnite gumb [START/STOP] in ga držite, dokler naprava ne napihne manšete do tlaka, ki je 30 do 40 mmHg višji od vašega pričakovanega sistoličnega tlaka. Manšete ne napihujte nad 299 mmHg.
Ako je vaš sistolički tlak viši od 210 mmHg: nakon što se manžeta za ruku počne napuhivati, pritisnite i držite gumb [START/STOP] dok tlakomjer ne napuše 30 do 40 mmHg više od vašeg očekivanog sistoličkog tlaka. Nemojte napuhavati na tlak iznad 299 mm Hg.

https://www.omron-healthcare.com/